# TurismoInformazioni

PERIODICO DI INFORMAZIONE PER IL MERCATO DEL TURISMO

Anno XXXIX

Turismo Informazioni è distribuito per e-mail e può essere richiesto alla redazione

Gennaio - Febbraio 2011



***EDITORE***
***E DIRETTORE RESPONSABILE***
Romana Tibaldi Trocchi

***VICE DIRETTORE***
Annalia Martinelli

***IN REDAZIONE***
Maurizio Asci
Gianluca Baldoni
Anna Chiavegato
Erika Fontana
Vittoria D'Autilia
Elena Gambaro
Laura Mezzetti
Maya Plata
Silvia Romeo
Rossella Tambucci
Laura Testa
Gloria Trocchi



***DIREZIONE, REDAZIONE***
***AMMINISTRAZIONE***

*ROMA:* Via Venere Placidia, 18
00178 Roma
Fax +39 06. 7185317 - cell. +39 334.1934078

*MILANO:* Via Sebastiano Veniero, 41
20148 Milano
Tel. +39 02.4813854 - cell. +39 349.4330142

*MAIL:*
turismo.informazioni@gmail.com
romanatrocchi@yahoo.it



***Inviato a:***
*L'Eco della stampa*
*Casella Postale 12094 - 20120 Milano*
*Informazioni stampa*
*Lungotevere Portuense, 156 Roma*
*Depositato preso la Prefettura di Roma e le Biblioteche Nazionali di Roma e Firenze*

**STAMPATO IN PROPRIO**


## IN QUESTO NUMERO


*MERCATO*
Guida internazionale Condé Nast Johansens: l'Italia vince per stile e comfort ... pag. 02

*TURISMO SOSTENIBILE*
Progetto eden - come partecipare 16 febbraio, convegno ... pag. 03
di Ecoworld Hotel a Milano ... pag. 03

*IN GIRO PER L'EUROPA*
Vacanze in Austria ... pag. 03
Slovenia tra storia e cultura ... pag. 04

*SPECIALE ROMANIA*
Transilvania gotica ... pag. 05
Nuove mete sciistiche in Romania ... pag. 05
Ice Hotel a Balea ... pag. 05

*COMPAGNIE AEREE*
Codeshare Darwin Airline - Alitalia e il bilancio di sei mesi di partenership ... pag. 06
Nuova promozione Lufthansa Italia: con 3 voli il 4° gratis ... pag. 07

*COMUNICATI STAMPA*
Crisi della famiglia o dell'impresa di famiglia? ... pag. 07
"Papá ci manda soli": a Children's Tour la vacanza è formato famiglia ... pag. 08
Relais Chateux: 50 anni di prestigio e successo ... pag. 09

*VARIE*
Flamenco a Roma ... pag. 10
Centenario della morte di Tolstoj ... pag. 10
Alla scoperta dei vini di Villa Sparina ... pag. 11
Dutch DNA 2011 ... pag. 11

## MERCATO

### GUIDA INTERNAZIONALE CONDÉ NAST JOHANSENS
L'Italia vince per stile e comfort

Si è tenuta recentemente, in occasione della fiera del turismo mondiale, l'assegnazione degli ambiti Condé Nast Johansens 2011 Annual Awards for Excellence al May Fair Hotel di Londra, in occasione della Fiera del Turismo Mondiale.
I premi sono stati assegnati in base all'indice di gradimento espresso dai clienti e al giudizio degli ispettori Condé Nast Johansens sulla base di criteri d'eccellenza. Quest'anno l'Italia era rappresentata da 20 strutture in gara su un totale di 48 alberghi in rappresentanza di 8 diverse nazioni dell'Europa e del bacino del Mediterraneo.
Su un totale di 12 premi assegnati, l'Italia ha primeggiato in 5 categorie grazie allo stile e al comfort che hanno contraddistinto le strutture in gara, situate, tra l'altro, nelle località più suggestive e rinomate della penisola sotto il profilo storico, culturale e paesaggistico.
Nel Veneto sono state premiate due strutture situate in palazzi storici di Venezia: il Ca' Maria Adele per la categoria Most Excellent Hotel e il Ca' Sagredo per la categoria Most Romantic Hotel.
Nella Riviera ligure di Levante, l'Abbadia San Giorgio Residenza Storica di Moneglia, un ex monastero francescano, ha ricevuto il premio Readers' Award. Scendendo nella incantevole campagna della Toscana, troviamo il Monsignor della Casa Country Resort (vincitore del premio Most Excellent Charming Hotel). Infine, all'Hotel Villa Ducale di Taormina, un'incantevole dimora di stile siciliano che si affaccia sullo splendido panorama del mare e dell'Etna, è andato il premio Most Excellent Luxury Guest House.

*Rossella Tambucci*

## TURISMO SOSTENIBILE

### CONCORSO EDEN - Come partecipare

Scade il 28 febbraio il termine per presentare domanda per il Concorso Eden 2011.
Il progetto, indetto dalla Commissione Europea, promuove modelli di sviluppo sostenibile nel settore turistico.
Le Amministrazioni regionali ed enti locali hanno la possibilità di segnalare siti in linea con il tema scelto: "rivalutazione delle aree dimesse riconvertite a fini turistici".
Le richieste, anche supportate da dvd o materiale esplicativo, possono essere inoltrate per via telematica, collegandosi al sito del Governo www.governo.it/GovernoInforma/Dossier/turismo_eden_2011/bando_eden_2011.pdf, o tramite posta raccomandata all'indirizzo del Ministero indicato sempre nel sito.
Il Comitato nazionale selezionerà entro il 5 aprile i cinque destinazioni da candidare al concorso sulla base di criteri imprescindibili come l'accessibilità e l'importanza del sito stesso sull'economia del territorio. Sarà competenza della Commisione Europea cofinanziare le procedure di selezione e svolgere un ruolo di coordinamento fra i paesi. Le destinazioni vincenti saranno insignite del titolo "Destinazione Turistica di Eccellenza" ed entreranno a far parte della rete EDEN. Il progetto EDEN è giunto con successo alla quinta edizione, i temi delle edizioni precedenti sono stati: Turismo acquatico (2010), Turismo e Aree protette (2009), Turismo e Patrimonio immateriale (2008) e Turismo rurale (2007).

*Erika Fontana*

## TURISMO SOSTENIBILE

16 FEBBRAIO, Convegno di Ecoworld Hotel a Milano

Su Ecoworldhotel.com, il primo booking on-line di alberghi e bed and breakfast attenti all'ambiente, è possibile prenotare il proprio soggiorno tra le strutture alberghiere più green. Gli esperti del Gruppo verificano l'impegno da parte delle strutture nell'adozione di misure concrete rivolte al risparmio energetico e, quindi, alla salvaguardia dell'ambiente. Le strutture ricettive che superano le verifiche ottengono il Marchio di Qualità Ambientale EcoWorldHotel, un riconoscimento del loro impegno nella tutela del patrimonio ambientale, ed entrano a far parte del Gruppo. Gli utenti del sito di prenotazione on-line possono così scegliere tra alberghi e bed & breakfast più green. Il livello di attenzione ambientale è segnalato tramite eco-foglie: ad ogni struttura vengono assegnate da 1 a 5 eco-foglie. Per mostrare concretamente come si possa diventare Eco-frienldly, il 16 febbraio, dalle 9.00 alle 13.00, EcoWorld Hotel organizza, all'Enterprice Hotel di Milano, il Primo Convegno nazionale dal titolo "Eco-sostenibilità: vantaggi per gli alberghi e il turismo". Durante l'incontro verranno illustrati gli accorgimenti necessari e i vantaggi che si possono trarre dalla trasformazione da albergo tradizionale ad Eco-hotel attraverso case history e testimonianze di albergatori. Verrà inoltre presentata la nuova Guida per le Strutture Ricettive Ecosostenibili e saranno affrontati diversi temi utili per capire come soddisfare le esigenze del mercato green: l'importanza dell'alimentazione biologica, la nuova tipologia di camera, la ecologic room, il Green-Marketing e l'organizzazione di Green Event. In programma anche la premiazione delle riviste turistiche e ambientali che più si sono distinte nella promozione del turismo sostenibile e una Menzione speciale alla Camera di Commercio per l'aiuto fornito alle aziende per le pratiche green. Parallelamente al convegno nel foyer dell'hotel si svolgerà il "MarketPlace", che permetterà ai partecipanti di incontrare gli Eco-partner per approfondire alcune tematiche e toccare con mano gli strumenti utili per diventare un Eco-hotel. L'invito al convegno di EcoWorldHotel è aperto a tutti e l'ingresso è gratuito.

*Anna Chiavegato*

## IN GIRO PER L'EUROPA

VACANZA IN AUSTRIA

L'Ente per il Turismo Nazionale Austriaco ha presentato recentemente a Roma le ultime proposte per la stagione invernale. Vengono offerti pacchetti con un ricco carnet di possibilità per target diversificati di clientela in strutture ricettive altamente qualificate nelle varie località dell'Austria, famose per attrattive turistiche e bellezze naturali. Si va dalle vacanze culturali, visitando Salisburgo, Innsbruck, Graz, uno dei centri medievali più belli dell'Europa centrale, i borghi antichi di pittoresche cittadine e Vienna con i suoi monumenti e musei, a soggiorni rilassanti e rigeneranti nelle famose terme in Carinzia, nella Stiria sudorientale e nel Saliburghese, in strutture che offrono trattamenti curativi e di bellezza di alto livello, come il centro termale interno all'Hotel Europaischer Hof a Bad Gastein, che sfrutta il prezioso patrimonio dell'acqua curativa di Gastein per cure rigeneranti e terapeutiche con programmi personalizzati. Per gli amanti della cultura ci sono festival, celebrazioni folkloristiche e importanti spettacoli tra cui quello musicale di Salisburgo, mentre per chi ama le vacanze attive infrastrutture e manifestazioni di caratura mondiale per gli sport invernali: aree sciistiche e percorsi escursionistici in Alta Austria, nella Carinzia, nel Salisburghese e nel Tirolo. Tra stupendi panorami alpini e bellezze mozzafiato, come i pittoreschi laghi della Carinzia e le cascate del Salisburghese, le più alte del centro Europa, ci sono strutture alberghiere attrezzate per ogni tipo di attività, come il gruppo Pitztaler Hotels, situato nel cuore delle Alpi di Pitztal, uno degli angoli più belli del Tirolo, che offrono agli ospiti un programma outdoor personalizzato di

... pag. 03

attività sportive e eventi musicali e sportivi internazionali. Anche gli appassionati del turismo enogastronomico vengono soddisfatti da una tradizione culinaria estremamente ricca e varia nelle diverse regioni austriache, basata su specialità e piatti tipici di ogni località.

*Laura Mezzetti*

## SLOVENIA TRA STORIA E CULTURA

E' un crocevia di culture e meraviglie naturali, ci troviamo di fronte sia al paesaggio mediterraneo, sia a quello alpino o carsico che alla Pianura Pannonica. Le cittadine e le città moderne sono vivaci, la natura è tranquilla, incontaminata e adatta a praticare gli sport estremi, inoltre le usanze tradizionali trasmettono una familiarità immediata. Il paese conta 2 milioni di abitanti di cui soltanto la metà vive nelle aree urbane. La Slovenia propone la sua offerta turistica consapevole che il patrimonio di bellezze naturali e culturali che possiede costituisce un'opportunità per il turista europeo che cerca la qualità dell'ambiente e uno dei contesti storici più interessanti da scoprire. Infatti porta avanti un indirizzo di massima conservazione delle foreste, delle acque continentali, del mare e di altre ricchezze naturali. La Slovenia offre innumerevoli attività che, tra campagna, città, mare, sentieri di montagna e itinerari del sottosuolo, coinvolgono il turista in un'esperienza unica. Troviamo al suo interno più di 22.500 animali e specie vegetali e per questo è considerato uno dei paesi con il più alto livello di diversità biologica, inoltre il 36% del territorio è compreso tra le aree di "Natura 2000", una rete di aree protette di importanza europea. Il 60% del territorio è ricoperto da foreste e con questo dato si qualifica come il secondo Paese più selvoso in Europa ma è il primo in termini di superfici forestali. Molte sono le riserve protette di foreste vergini che arrivano a lambire le città, la stessa capitale Lubiana dista solo 60 chilometri da una di queste aree. Si tratta di un paese ancora intatto, basti pensare che l'acqua potabile in Slovenia è tra le più pure al mondo. Allo stesso tempo le città vivaci offrono eventi interessanti, leggende e monumenti avvincenti e il patrimonio di periodi diversi che si fondono con i monumenti culturali e naturali delle vicinanze. L'Ente Sloveno per il Turismo appoggia intensamente il progetto EDEN, in cui lo sviluppo delle destinazioni turistiche è basato sulla crescita sostenibile del turismo. I punti di forza del turismo sloveno sono diversi, come le acque benefiche delle numerose sorgenti termali che raggiungono i 32-73°C in superficie ed arricchiscono le terme naturali inserite in centri benessere di partico-lare attrazione. Le sorgenti di acqua frizzante erano già note ai Romani. La costa della Slovenia è costituita da 47 chilometri di Mediteraneo verde, tesoro di monumenti naturali e culturali, con le saline di Spicciole, il centro storico di Capodistria e Isola con i suoi eventi musicali, la medievale Pirano con la sua baia, piacevole punto di partenza per le escursioni in Adriatico e la moderna Portorose che spicca per le opportunità di divertimento, sport e relax, in un contesto di offerta turistica molto ricca. Il singolare paesaggio carsico si estende per oltre 500 chilometri quadrati nei quali pietra calcarea e acqua hanno dato luogo a fenomeni di superficie e sotterranei tra cui il famoso lago intermittente. Sono presenti oltre 8 mila grotte tra le quali spiccano le Grotte di Postumia e quelle di San Canziano, patrimonio mondiale Unesco. Nonostante il paese sia inserito nella cartina delle conferenze dagli anni ottanta, è ancora considerato una destinazione nuova, anche se il livello di organizzazione congressuale è notevole in quanto presenta al suo interno tutte le caratteristiche della efficienza dei paesi alpini e si richiama ad una tradizione congressuale storica che risale al lontano 1821, data del Congresso della Santa Alleanza, che ebbe luogo proprio a Lubiana. I centri congressuali a pieno servizio che sono a disposizione possono accogliere fino a 2 mila ospiti e gli alberghi ospitare fino a 1.100 ospiti. La capitale Lubiana, le cui origini risalgono all'Impero Romano, offre al turista la possibilità di ammirare le opere architettoniche del famoso Joze Plecnik e di partecipare agli oltre 10 mila eventi inseriti nella cornice di 14 festival internazionali. L'università ospita 50 mila studenti che movimentano i locali e le numerose caffetterie lungo la sponda del fiume. Molto frequentati i musei e le gallerie tra cui il Museo di Architettura, la Galleria Nazionale, il Museo d'Arte Moderna, il Museo di Storia Naturale e il Museo della Birra. Castelli e manieri, chiese e monasteri offrono un ventaglio molto vario di visite per ritirarsi dal

... pag. 04

mondo moderno. Svetta poi la Transromanica, il progetto sviluppato con il patrocinio dell'Unione Europea che include 25 dei siti romani più importanti e che vede partecipare la Slovenia in collaborazione con gli stati Federali tedeschi della Sassonia-Anhalt e Turingia, le province italiane di Modena, Ferrara e Parma e la regione austriaca della Carinzia. L'avventura è possibile in questo paese in tutte le stagioni, infatti le sfide sportive invernali prevedono sci alpino, cordico, alpinismo, snow-board, parapendio sul paesaggio innevato e snow-shoeing, ovvero racchette da neve. Ma quando si scioglie la neve la Slovenia diventa un paradiso per escursionisti e ciclisti, si aprono i campi da golf, i laghi con i corsi di vela e i 27 mila chilometri di corsi d'acqua che offrono attività di ogni genere, dal rafting alla pesca, dalla vela al torrentismo. Infine i piaceri gastronomici allietano le vacanze e le celebrazioni, tra cui la gara della migliore salsiccia della Carniola e il 'bograc' un tipo particolare di goulash. In ogni agriturismo e nelle migliori locande tradizionali vengono serviti i piatti tipici a base di fagioli, cavolo cappuccio e patate e le varietà si diversificano nelle 24 diverse regioni. Ogni regione ha il proprio tipo di pane e sono presenti anche piatti a base di grano saraceno, inoltre si possono gustare 70 varietà diverse di 'struklji' una specie di strudel saporito e un dolce tipico lievitato ripieno di varie erbe, la 'potica'. Nelle regioni litoranee predominano i piatti di pesce insaporiti con piante selvatiche, frutta e verdure e il prosciutto Carsolino essiccato dalla Bora. Infine attraverso le tre regioni vinicole della Slovenia 'Podrave, la terra dei vini nobili', 'Posavje, la terra dello Cvicek' e il 'Litorale la terra del Refosco, del Terrano e delle specialità autoctone' scorrono più di 20 sentieri del vino che collegano le regioni tra di loro attraverso un percorso tra cantine, fattorie ospitali e locali speciali. La tradizione della coltiva-zione dei vigneti risale ai tempi degli Illiri e dei Celti, ma la viticoltura ha incominciato a fiorire in epoca romana e nel Medioevo. Piccola ma preziosa curiosità: la vite più vecchia al mondo è stata conservata in Slovenia, un tesoro risalente e più di 400 anni fa.

*Laura Testa*

## *SPECIALE ROMANIA di Maya Plata*

### TRANSILVANIA GOTICA

Immerso nella Transilvania rigogliosa, il cinquecentesco Castello Corvinilor, che domina la città di Hunedoara, è uno degli edifici medievali più rappresentativi della Romania gotica. Il suo fascino e la sua grandezza nascono dall'ingegno del principe Iancu di Hunedoara che lo volle sia come punto strategico sia come residenza. Attualmente il castello è in restauro e alcune ale sono chiuse al pubblico (la cappella, la Sala Delle principesse e la Galleria Huniazilor), mentre è stata riaperta la celebre Torre Nebbiosa. Il museo all'interno comprende mostre permanenti sulle armi medievali, trofei di caccia e arti decorative e una mostra fotografica sulle opere architettoniche della Transilvania scattate all'inizio del secolo scorso da Emil Fischer.

### NUOVE METE SCIISTICHE

È stata aperta agli inizi della stagione sciistica la nuova pista "Speranta" a Borsec. Promotore dell'inizitiva il Ministero per lo Sviluppo Regionale e il Turismo, che ha investito 7.4 milioni di lei (valuta romena). A Borsec inizieranno entro breve anche i lavori per la realizzazione di un centro termale, per ampliare l'offerta, sfruttando meglio le potenzialità della zona di Maramures.

### ICE HOTEL A BALEA

Come ogni anno, nella zona di Balea, a oltre 2000 metri in quota, è stato costruito un albergo di ghiaccio. Quest'anno l'Ice Hotel ha 14 stanze chiamate come le pietre semipreziose. L'edizione 2010 di "Ice Hotel - Lights and Stones" è stata curata dall'architetto Vlad Mitea di Sibiu, che ha lavorato al progetto per cinque anni. Tempo permettendo, l'albergo sarà in funzione fino alla fine di aprile 2011. Il prezzo conveniente, circa 45 euro a notte, da ottime previsioni di flussi turistici per amanti di esperienze singolari.

## COMPAGNIE AEREE

# CODESHARE DARWIN AIRLINE - ALITALIA
## Il bilancio di 6 mesi in partnership

Darwin Airline, compagnia aerea regionale con sede a Lugano Airport, e Alitalia, principale vettore nazionale, hanno presentato i risultati degli accordi di codesharing attivati a partire dal 24 maggio 2010. Grazie a questa collaborazione più di 15.000 passeggeri hanno usufruito dei voli in code share Darwin Airline – Alitalia; sulla tratta Rimini - Roma Fiumicino, è stato raggiunto un coefficiente di riempimento del 60% con il contributo commerciale di Alitalia di 9.500 passeggeri e l'obiettivo entro fine anno di superare i 45.000 clienti verrà sicuramente confermato. Ottimi anche i risultati sulle tratte che collegano Foggia a Milano, Torino e Palermo: l'incremento del traffico del 15% e il coefficiente di riempimento del 65%, fanno prevedere un traguardo di 70.000 passeggeri per la fine dell'anno. Positivi anche i riscontri per la tratta Lugano – Roma: sulla rotta che collega le due basi operative e consente ai clienti di raggiungere le destinazioni internazionali e intercontinentali servite da Alitalia, si è registrato un aumento del traffico passeggeri del 5%. Le ottime performance sono il risultato di una serie di operazioni strategiche condotte quest'anno da Darwin Airline, confermando la crescita esponenziale della compagnia. Fondata nel 2003 con la mission di offrire viaggi puntuali, veloci e di alta qualità, Darwin Airline si è affermata nel mercato italiano come Business &Leisure Airline, in grado di offrire, sotto il segno del low cost, servizi dagli elevati standard, il cui livello è pari a quello delle compagnie di bandiera. Foggia, Milano Malpensa, Torino, Palermo, Lugano, Ginevra, Roma Fiumicino, con Cagliari, Olbia e Lampedusa in estate, sono le dieci destinazioni di linea servite da Darwin Airline con una moderna flotta di 6 Saab 2000, velivoli dalla strumentazione tecnologica all'avanguardia, che coniugano l'alta velocità di crociera con la sicurezza e l'affidabilità, in grado di atterrare in tutte le diverse tipologie di aereoporti, inclusi quelli di piccole dimensioni. A bordo i passeggeri ricevono da un team altamente qualificato un servizio di elevato livello in ambienti eleganti e confortevoli. Ottimo è il rapporto qualità/prezzo e tra i numerosi vantaggi ci sono l'estrema facilità di prenotazione tramite call center, Internet o agenzie di viaggio, e check-in veloce a 20 minuti dalla partenza, con il servizio di web check-in online per bagagli a mano. Darwin Airline, che già aveva registrato grandi successi nel 2009 in termini di fatturato e di voli venduti, intensificando i voli charter rivolti a target diversificati di clientela, e consolidando rapporti di codeshare con importanti società, continua la sua evoluzione con Alitalia, affermandosi in maniera sempre più stabile quale nuovo vettore presente sul panorama nazionale italiano. "Attraverso la prosecuzione di questi accordi, -commenta Fabio Parini, CEO Darwin Airline - il nostro obiettivo è garantire ai consumatori un'offerta sempre più ampia, contraddistinta da un alto numero di frequenze dei voli e dalla assoluta puntualità degli stessi, oltre che dalla comodità degli orari di partenza e delle relative coincidenze sulla rete Alitalia, potendo così assicurare un sempre più ampio portafoglio di destinazioni sia nazionali sia internazionali. Darwin Airline è una compagnia in continua evoluzione; avere un partner del calibro di Alitalia non può che essere motivo di orgoglio e certezza di successi futuri, sulla scorta di quelli sino ad ora ottenuti". Riscontri positivi del codesharing anche per la Compagnia italiana: "L'accordo con Darwin rappresenta un importante ulteriore sviluppo del network di Alitalia perché consente di aggiungere due nuove destinazioni alla rete di collegamenti su Roma e di essere presente con il proprio marchio in un aereoporto in costante crescita come Foggia" ha dichiarato Andrea Tucci, Responsabile Alleanze e Accordi di Alitalia, spiegando le motivazioni di marketing alla base della partnership: "Siamo convinti che la strategia di sviluppare accordi con vettori regionali di qualità che coprono collegamenti più "sottili", sia una strategia di successo. L'accordo consente di offrire migliori servizi al mercato, a Darwin di consolidare e sviluppare la propria rete e ad Alitalia di cogliere nuove opportunità di traffico distribuendo in maniera più capillare il proprio marchio sul territorio".

*Laura Mezzetti*

... pag. 06

## PROMOZIONE LUFTHANSA ITALIA: CON 3 VOLI IL 4° GRATIS

La Compagnia aerea Lufthansa Italia, da sempre attenta alle esigenze dei clienti, conferma la qualità e affidabilità dei servizi offerti con nuove promozioni e tariffe assolutamente competitive. L' offerta "con 3 voli il 4° è gratis", valida dal 15 novembre 2010 al 28 febbraio 2011, permette a tutti i passeggeri che avranno effettuato 3 voli diretti con Lufthansa Italia nel suddetto periodo, di avere in omaggio un quarto volo verso una delle destinazioni europee o italiane servite dal network della Compagnia. Il volo gratuito all inclusive deve essere utilizzato entro il 30 giugno 2011 sulle rotte da Milano Malpensa verso Barcellona, Budapest, Lisbona, Londra Heathrow, Madrid, Parigi Charles de Gaulle, Praga, Stoccolma, Varsavia o ritorno e, in Italia, dall'hub di Malpensa verso Bari, Catania, Napoli e Palermo o viceversa. Sul sito www.miles-and-more.com è possibile registrarsi alla promozione e consultare tutte le condizioni e i dettagli dell'offerta iscrivendosi al programma Miles & More, per Frequent Flyers. Sono ritenuti validi, ai fini della promozione, tutti i voli diretti Lufhtansa Italia, regolarmente accreditati sul conto Miles & More, indipendentemente dalla tariffa acquistata. Lufthansa offre un rapporto qualità/prezzo estremamente vantaggioso: ai passeggeri viene fornito un servizio personalizzato all'insegna della cordialità e dell'accoglienza, attento alle usanze nazionali, in un'atmosfera tutta italiana ispirata al motto "Sentirsi a casa", a costi estremamente contenuti: il prezzo di un biglietto in Economy Class, di sola andata, parte da 29 Euro per le rotte italiane e da 49 Euro per quelle europee, tutto incluso; la tariffa soggetta a specifiche restrizioni e alla disponibilità dei posti, è valida per acquisti su lufthansaitalia.com con modalità di pagamento PayPal, mentre può subire variazioni con gli altri canali di vendita.

*Laura Mezzetti*

## *COMUNICATI STAMPA*

## CRISI DELLA FAMIGLIA O DELL'IMPRESA DI FAMIGLIA?

Flessibilità, condivisione, spirito di collaborazione. Come in una famiglia, anche nell'impresa sono le caratteristiche per il successo. In Italia, l'83% delle Pmi sono imprese familiari. Oggi, strette nella morsa della crisi economica da una parte e minate dalle trasformazioni dei modelli familiari tradizionali dall'altra, queste imprese faticano ad evolversi. Anzi, non di rado, con il passaggio dal fondatore alle generazioni successive, cessano in poco tempo la loro attività. Secondo un'indagine condotta da Trasversale per il Progetto Epigono 2008, infatti, il 79% dei giovani intervistati non si è dichiarato interessato a collaborare in forma stabile nell'impresa di famiglia al termine degli studi. Del 21% restante, il 47% lo farà ma non subito (entro i 3 anni) mentre l'altro 53% non ha fretta: lo farà ma non prima di 4 anni dalla laurea. E quanto alla facoltà universitaria scelta, solo il 22% dichiara che sia stata dettata dall'intenzione di entrare a far parte dell'impresa familiare. Per quanto riguarda la famiglia: il matrimonio è un'istituzione in netto mutamento e in continua diminuzione ormai dal 1972. Tra allora e il 2005, il numero delle nozze registrate è passato da 419 a 250mila. Oggi 500mila coppie scelgono di formare una famiglia al di fuori del vincolo matrimoniale. Nel 2008, il numero medio di figli per ogni donna è stato di 1,4 e la popolazione in età attiva (15-64 anni) è risultata pari a meno di 2/3 del totale. Tranne che nelle realtà legate al fenomeno immigratorio. È crisi della famiglia o è crisi dell'impresa di famiglia? il mercato a mettere fine al ciclo di vita di un'impresa di famiglia o è il risultato dell'evoluzione e/o il fallimento delle relazioni familiari? Ad affrontare le tematiche relazionali che condi-zionano il rapporto genitori-figli nelle aziende familiari è il libro "Le convivenze possibili in famiglia e nelle imprese di famiglia" (Ed. FrancoAngeli), di Luis ed Ezequiel Iurcovich.

# "PAPÁ CI MANDA SOLI":
## A Children's Tour la vacanza è formato bambino

Ritorna a ModenaFiere il salone delle vacanze 0-14. Dal 18 al 20 marzo si parlerà di viaggi per i più piccoli, di turismo formato famiglia e di turismo scolastico: moltissime le proposte per tutte le tasche. Oltre 150 espositori, decine di appuntamenti per gli operatori e i dati dell'Osservatorio Nazionale sul turismo 0-14. Non mancherà un intero padiglione dedicato alle "vacanze verdi" nei parchi: qui i piccoli visitatori potranno vivere per qualche ora l'avventura delle loro prossime baby vacanze. Si chiamano mini-vacanze e sono sempre più diffuse, ma non si tratta di ferie brevi. Sono i piccoli turisti ad aumentare, intesi come bambini e ragazzi in viaggio da soli, senza mamma e papà. La verità sta tutta nelle statistiche. I genitori fanno vacanze sempre più brevi, 15 giorni al massimo, e anche le famiglie sono sempre più "ristrette", con nonni e parenti magari lontani. Ecco allora che in Italia prende piede un mercato del turismo fino a qualche anno fa relegato nell'immagine sbiadita delle vecchie "colonie estive". Secondo l'Istat, infatti, sono proprio loro gli individui che viaggiano di più: ogni anno oltre il 60% dei bambini 0-14 anni effettua almeno una vacanza. Mini-vacanze crescono, dunque. E la richiesta di tour, villaggi, campeggi e campi scuola riservati ai soli bambini è diventata così estesa da portare alla nascita di una fiera dedicata, che si ripete ormai da 8 anni. Proprio ai desideri e alle esigenze turistiche dei più piccoli che si rivolge Children's Tour (www.childrenstour.it), il salone delle vacanze 0-14, giunto alla sua VIII edizione. Organizzato da Studio Lobo e ModenaFiere, si svolgerà dal 18 al 20 marzo presso il quartiere fieristico di Modena e rappresenta oggi in Italia l'unica occasione di incontro e confronto tra esperienze turistiche rivolte ai genitori e alle famiglie, senza trascurare i ragazzi che viaggiano da soli, con la scuola o l'associazione sportiva. Qui i genitori potranno incontrare direttamente località turistiche, villaggi, alberghi e strutture ricettive, parchi tematici, camp sportivi e centri per le vacanze studio, fattorie didattiche e percorsi naturalistici che hanno dato vita a servizi ad hoc per il target 0-14. Per i piccoli protagonisti, il salone ha predisposto numerose attività di intrattenimento e un animatissimo spazio bimbi per far sperimentare ai bambini un "assaggio" delle vacanze pensate appositamente per loro attraverso laboratori creativi, spettacoli, scoprendo l'avventura e nuovi sport con percorsi a tema e simulazioni. La manifestazione è, quindi, il posto ideale per informarsi e pianificare la formula vacanza migliore: divertente ed educativa per i bimbi, rilassante per mamma e papà. La fiera ospita, infatti, località e strutture di ospitalità provenienti da tutta Italia per un totale di oltre 150 espositori che al tema bambino, alla sua sensibilità e alle sue esigenze, riservano progetti specifici. La novità dell'edizione 2011 è un nuovo padiglione interamente dedicato alle vacanze "verdi", un settore in espansione. Nei primi nove mesi del 2009, l'anno della profonda crisi, in Italia sono stati venduti oltre 11 milioni di biglietti per parchi naturali, parchi avventura e parchi divertimento, cioè 500 mila in più rispetto allo stesso periodo del 2008, per un fatturato complessivo di 177mln e 300mila euro (Adnkronos). Per questo a Children's Tour non poteva mancare un'attenzione particolare a questo tema: qui ci saranno anche fattorie didattiche, agriturismi, camp sportivi, e altre proposte per vacanze, rigorosamente, a contatto con la natura. Inoltre, l'edizione 2011 di Children´s Tour è ricca di nuovi contenuti: verranno presentati i dati dell'Osservatorio Nazionale sul Turismo Giovanile, che punta a tracciare il profilo del segmento, a definire le tendenze e le esigenze, e a concepire le più efficaci strategie per sviluppare il settore del turismo 0-14. Fra le regioni italiane che hanno aderito alla manifestazione, spiccano l'Emilia Romagna, con le sue Unioni di Prodotto e le catene di alberghi specializzati nell'ospitalità a misura di bambino e il Trentino Alto Adige, la cui consolidata tradizione turistica ha da sempre un'attenzione particolare per i piccoli ospiti. Saranno presenti, inoltre, Piemonte, Molise, Abruzzo, Umbria e diversi consorzi APT provenienti da Friuli, Veneto e Toscana che prospetteranno e varie proposte di vacanza, pensate per i bambini e le loro famiglie. Per i genitori si tratta di un'opportunità unica per avvicinarsi ad un'offerta su misura e per gli operatori del settore di confrontarsi e verificare le esperienze più avanzate. In esposizione ai padiglioni della fiera, le destinazioni turistiche di tutta Italia presentano al pubblico le offerte vacanze per la prossima stagione e i servizi più innovativi

... pag. 08

sviluppati sulle esigenze dei baby viaggiatori: proposte capaci di conciliare il divertimento e la naturale curiosità dei piccoli, al desiderio di relax di genitori e nonni. Children's Tour rappresenta così una preziosa occasione di incontro e di confronto tra esperienze turistiche rivolte ai ragazzi e alle famiglie, nell'ottica sia di un approfondimento che di un avvicinamento da parte dei bambini alle tematiche legate al territorio e all'ambiente. Infine, all'interno dell'esposizione, mamma e papà potranno trovare una nuovissima area dedicata ai siti e ai portali del mondo junior per parlare di viaggi, eventi, educazione e salute. Non mancherà un occhio di riguardo per il mondo della scuola, della salute e dello sport a cui saranno dedicati momenti specifici con workshop, convegni e incontri. Orari per il pubblico: venerdì dalle 10.00 alle 19.00 Sabato e domenica dalle 10.00 alle 20.00.
Info: www.childrenstour.it

## RELAIS CHATEUX: 50 ANNI DI PRESTIGIO E SUCCESSO

È stata presentata il 25 gennaio scorso a Milano la cinquantesima edizione della Guida Internazionale Relais & Châteaux. Crescono gli associati - 36 new entry, 6 nuove destinazioni e 6 nuove città. Un ottimo risultato per la prestigiosa associazione che riunisce 500 fra i migliori hotel di charme e ristoranti gourmet in 60 paesi. Quattro i nuovi associati in Italia, che sale a 44 strutture. La celebre ed esclusiva «Route du Bonheur», nata in Francia nel 1954, è sempre più il punto di riferimento internazionale per chi ama il leisure all'insegna dell'eccellenza e una compagna indispensa-bile per gli appassionati di viaggio e gourmet in tutto il mondo: la guida include 500 dimore di pregio in 60 paesi, è tradotta in 6 lingue (francese, inglese, tedesco, spagnolo, italiano e per la prima volta cinese mandarino) e viene distribuita in 780.000 copie. Richard Gere, testimonial d'eccezione e nuovo associato è l'Ambasciatore internazionale Relais & Châteaux per il 2011. Proprietario dell'hotel Bedford Post, succede allo scrittore Douglas Kennedy, ambasciatore nel 2009, e all'attrice Carole Bouquet nel 2010. Per quanto riguarda le novità, il Vecchio Continente porta in dote quest'anno il maggior numero di nuovi associati: su 40 nuovi ingressi (36 presenti nella Guida e 4 nuovi associati dopo il novembre 2010) ben 14 sono in Europa, 13 in Asia, 5 negli Stati Uniti, 4 in America del Sud, 1 rispettivamente in Canada, Marocco, Nuova Zelanda e a Vanuatu. Le quattro dimore italiane in cui l'arte del ricevere è al contempo generosa e raffinata sono il Relais Santa Croce (Firenze – Toscana), il Terme Manzi Hotel (Casamicciola Terme – Campania), il Relais Villa San Martino (Martina Franca – Puglia) e il Ristorante Combal Zero di Davide Scabin (Rivoli – Piemonte). Con questi nuovi ingressi le dimore italiane associate salgono 44. Cresce anche la famiglia dei Grands Chefs Relais & Châteaux. Quest'anno sono ben 24 di cui: 11 in Francia, 3 negli USA e Italia, 2 in Germania e Giappone e una nuova entrata per Inghilterra, Svizzera, Canada e Cina. I nuovi Grands Chefs Relais & Châteaux italiani sono Nino Di Costanzo (Terme Manzi Hotel), Davide Scabin (Combal 0) e Antonio Guida (Il Pellicano). Questi 24 eccellenti artigiani del gusto vanno dunque ad unirsi ai 147 Grands Chefs Relais & Châteaux, dei quali 63 sono unicamente ristoranti, che fanno della associazione un punto di riferimento mondiale in campo gastronomico. Molto positivi anche i dati relativi al giro d'affari. L'Associazione Relais & Châteaux ha registrato un aumento dell'8% del suo giro d'affari nel corso dei primi 8 mesi del 2010. L'aumento tra gennaio e agosto 2010 ha registrato un +5% dei pernottamenti e +3% dei coperti rispetto allo stesso periodo del 2009. Per quanto riguarda il bilancio di esercizio 2009/2010 (chiuso al 30 giugno 2010) il giro d'affari ha conseguito 70 milioni di euro. "Sono dati molto positivi", sottolinea Jaume Tapiès, Presidente Internazionale di Relais & Châteaux, "legati da un lato alla natura di Relais & Châteaux, il fatto di essere un'associazione dei migliori hotel di charme e ristoranti gourmet che risulta differente dalle altre associazioni alberghiere proprio per l'alta differenziazione e il fascino di ogni singola dimora. Un altro fattore importante" - prosegue Jaume Tapiès - "sono i segnali positivi che vengono dai nostri associati. Infatti il 7% attende un forte miglioramento sul giro d'affari, il 39% una evoluzione positiva ed il 39% prevede una maggiore stabilità." Paesi che registrano le migliori performance sono Stati Uniti e Canada (+16%) seguiti da Asia e Oceania (15%). L'Italia e la Gran Bretagna, che lo scorso anno avevano risentito della crisi, ora si riconfermano con un 9% ciascuna.

RELAIS & CHATEAUX

## VARIE

### FLAMENCO A ROMA

Si è svolto recentemente a Roma, lo spettacolo "Pasiòn y Flamenco – Secretos De Mujer" della Compagnia Flamenco di Cristina Benitez. Un nuovo entusiasmante lavoro di puro flamenco creato da Cristina Benitez in esclusiva per il Teatro Cassia con le musiche di Riccardo Ascani e la partecipazione coreo-grafica di Emilio Corneo, Patricia Rodriguez, Sonia Germani ed Eva Cioccoloni. La brava artista catalana, giovane promessa del Flamenco spagnolo, ha già un curriculum personale di rilievo. In esso spicca, tra l'altro, la partecipazione al film "Iberia" di Carlos Saura, dedicato alla Spagna e a questa danza sintesi di passione, grazia, energia e sensualità, che esprime anche l'orgoglio per una tradizione artistica peculiare e ben radicata. Uno spettacolo, questo di Cristina Benitez, che, attraverso una forma d'arte intensamente espressiva e misteriosa, ha saputo creare atmosfere magiche piene di fascino e ritualità, un mondo che sembra essere lontano, ma che grandi artisti della tradizione flamenca continuano a tramandarci e farci apprezzare nelle diverse forme di spettacolo. In "Pasiòn y Flamenco" Cristina Benitez, con i suoi musicisti e ballerini, presenta una produzione dove contemporaneità e tradizione si mescolano in un linguaggio stilistico fatto di grande virtuosismo e intensa passionalità, elementi insostituibili di questa magnifica arte. Dopo aver calcato le scene di vari teatri italiani, con il più corposo Musical Flamenco "Mi vida", si propone ora con uno spettacolo più intimo,essenziale e ricercato, in cui la "trama" consiste nell'interpretazione, da parte della protagonista, dei sentimenti e degli stati d'animo che una figura femminile sensibile e complessa attraversa in un percorso personale che, da coreografico si fa psicologico, e porta lo spettatore alla scoperta di un drammatico segreto. Sono gli episodi che segnano l'evoluzione interiore della protagonista, in cui realtà e fantasia si mescolano sino a confondersi in un intreccio sempre più difficile da districare La coreografia, ancora da lei stessa curata, mette in risalto una cura dei dettagli ed una classe interpretativa ora giunta a maturazione. L'accompagnamento di ballerini e musicisti di assoluto rilievo, che si fondono e si alternano alla sua danza, consente allo spettatore una "full immersion" nel mondo gitano spagnolo, fino a condividerne la sensibilità e la visione della vita, a tratti drammatica, dolce, romantica e gioiosa ma sempre intensa.

*Laura Testa*

### CENTENARIO DELLA MORTE DI TOLSTOJ

In occasione delle commemorazioni per il centenario della morte di Tolstoj, in corso in Russia e nel resto del mondo, si è svolto a Roma, presso il Complesso dei Dioscuri al Quirinale, un Convegno Internazionale di Studi, con l'inaugurazione di una Mostra di Arte Contemporanea, in omaggio al grande scrittore russo. Il convegno, patrocinato dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali e dalla Presidenza del Consiglio Regionale del Lazio, ha rilevato, attraverso gli studi su Tolstoj in Italia, in Russia e nel resto del mondo, la sorprendente modernità della produzione letteraria dello scrittore. La personalità di Tolstoj, autentico interprete del suo tempo, e strenuo difensore dei diritti umani nella Russia oppressa dallo zarismo, è stata illustrata con la proiezione di un documentario filmico dal titolo "Non posso tacere", basato su documenti originali conservati da Cinecittà Luce e riprese attuali dei luoghi tolstoiani in Russia e in Italia. Importanti esponenti del mondo accademico e culturale, tra i quali Franco Ferrarotti Accademico dei Lincei, Rita Giuliani slavista, Nikolaj Kotrelov curatore delle edizioni Tolstoj di Mosca, Nina Nikitina scrittrice, Vladimir Tolstoj Direttore della casa - museo di Tolstoj di Mosca, Claudia Sugliano slavista traduttrice, Valerij Voskobojnikov pianista e musicista, hanno analizzato le tematiche civili, sociali e religiose dell'opera di Tolstoj. Dal profilo letterario emerge il pacifismo e il forte impegno umanitario dello scrittore, con le sue lotte e battaglie civili in difesa degli oppressi. L'immenso patrimonio letterario di Tolstoj, oltre ad essere una straordinaria ricchezza artistica, costituisce un incitamento alla responsabilità civile e un impegno per la pace di pregnante attualità. Hanno aderito all'iniziativa artisti italiani e stranieri che, riconoscendosi nel mondo letterario tolstoiano, e ne condividendone il

... pag. 10

messaggio e i valori, hanno creato una rassegna di Arte Contemporanea per la Mostra abbinata a una sezione storica di opere russe dell'epoca di Tolstoj. Si conferma così il grande interesse storico che suscita da sempre la letteratura russa, i cui autori sono i più amati e letti del mondo. Le iniziative turistiche per visitare Mosca e dintorni, dove si trovano case - musei di celebri scrittori come Puskin, Cechov, Gorky e Tolstoj e gli scenari che hanno fatto da sfondo a pagine immortali, rivelano un trend in continua crescita.

*Laura Mezzetti*

## ALLA SCOPERTA DEI VINI DI VILLA SPARINA

Il Visconti Palace Hotel di Roma, in collaborazione con AIS (Associazione Italiana Sommelier), organizza una serie di degustazioni di vini dell'Azienda Agricola Villa Sparina di Monterotondo, nel cuore delle colline piemontesi. Le specialità enologiche di Villa Sparina nascono in 100 ettari di vigne autoctone che sorgono nella zona del Gavi, territorio particolarmente idoneo alla coltura di uva grazie al clima temperato ed alla peculiare conformità del terreno. I vini selezionati, accompagnati da specialità gastronomiche del Piemonte, promettono di accontentare tutti i palati, grazie alla varietà delle tipologie proposte: dal Gavi D.O.C.G., al Barbera del Monferrato Superiore D.O.C.G, fino al Brut VSQ vinificato con metodo classico. Gli incontri, a partire dal 3 febbraio, rappresentano una buona occasione per ammirare anche la collezione privata del Visconti Palace Hotel che ospita opere di artisti dell'avanguardia romana. Nei mesi di marzo e aprile, invece, l'iniziativa si sposterà al Centrum Bar dell'Hotel Capo d'Africa che, nela cornice di uno splendido palazzo dei primi del 900, vanta una preziosa collezione di opere contemporanee.

*Erika Fontana*

## DUTCH DNA 2011

Nel 2011 l'Olanda si mette a nudo: l'Ente del Turismo Olandese (NBTC) ha infatti puntato sul "DNA" del Paese per attirare l'attenzione internazionale. Design, moda, architettura e patrimonio culturale sono i quattro elementi su cui le istituzioni dei Paesi Bassi hanno deciso di puntare i riflettori. Per farlo è stato lanciato il sito www.dutchdna2011.com, una piattaforma che si pone l'obiettivo di mettere in risalto la pluralità e l'unicità dell'identità olandese: il Dutch DNA per l'appunto. Questo sito mette in risalto ciò che l'Olanda ha da offrire ai suoi visitatori in termini di ricchezza culturale, intesa a 360 gradi, consentendo di tracciare i tratti peculiari dello spirito di questo popolo che da sempre si distingue per apertura mentale, creatività e pragmatismo. Passando dagli otto siti Patrimonio Culturale dell'Umanità ai famosi musei che ospitano le opere di importanti artisti come Van Gogh, Rembrandt e Vermeer, il progetto "Dutch DNA" mette in vetrina i suoi gioielli più preziosi. Un ampio spazio è dedicato alle nuove promesse del made in Holland, che reinterpretano in chiave attuale la creatività, l'innovazione e l'originalità che contraddistingue il Paese dei tulipani. Il primo evento del 2011 promosso dal Dutch DNA è la Amsterdam International Fashion Week, un appuntamento giunto alla sua 14ima edizione che mette in passerella stilisti affermati e di tendenza insieme a una folta schiera di giovani talentuosi.

*Silvia Romeo*

# TurismoInformazioni

PERIODICO DI INFORMAZIONE PER IL MERCATO DEL TURISMO

www.turismoinformazioni.com